

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación ámbito sanitario 19

Duración: 3:57

Calidad: alta

Dificultad: media

Intervienen

Dra. Durán y Mrs. Helen MacRury

Contexto

Una turista escocesa sufre un accidente mientras está de vacaciones en España y necesita atención médica urgente.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Dra. Durán: Veo que se ha despertado Sra. MacRury, ¿cómo se encuentra?

Mrs. MacRury: I'm okay, but where am I?

Dra. Durán: Está usted en el Hospital Juaneda de Magaluf.

Mrs. MacRury: But... Why am I here, and who are you?

Dra. Durán: Soy la Doctora Durán, la han traído en ambulancia a la sala de urgencias tras caerse desde la terraza de su habitación del hotel.

Mrs. MacRury: I don't remember falling, I don't even remember anything from tonight.

Dra. Durán: Es normal que no lo recuerde, el análisis mostró que su nivel de alcohol en sangre era muy elevado. ¿Tiene usted problemas con el alcohol?

Mrs. MacRury: Uhm... No I don't. It's just that I'm on vacation and I was trying to have fun.

Dra. Durán: Bueno, debería tener más cuidado la próxima vez. Esta vez se ha salvado, pero tendrá secuelas.

Mrs. MacRury: What kind of after-effects? What is wrong with me exactly?

Dra. Durán: Para empezar, las radiografías muestran que tiene dos costillas fracturadas. ¿Nota alguna dificultad para respirar?

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Mrs. MacRury: Well, my lungs hurt a bit when I breathe. I feel some pressure and a dull pain on the right side.

Dra. Durán: Eso que nota son sus costillas: al estar fracturadas podrían romper la pleura y ocasionar un colapso pulmonar.

Mrs. MacRury: Sorry, break what? Can you explain it all please? I don't understand.

Dra. Durán: La pleura es la membrana que recubre los pulmones, y cuando ésta se rompe, el aire sale, causándole dificultad para respirar. Por eso debe guardar reposo durante un tiempo.

Mrs. MacRury: Then... will my ribs heal by themselves? No need for an operation?

Dra. Durán: No, no le operaremos de las costillas, sin embargo, hay un problema con su rodilla. Usted tiene también el ligamento cruzado roto, por lo que sería recomendable operarlo.

Mrs. MacRury: Wait what, do I really need to undergo surgery?

Dra. Durán: No es necesario, pero se recomienda porque este ligamento se encarga de mantener la rodilla en su sitio y le va a resultar difícil caminar correctamente con el ligamento roto.

Mrs. MacRury: Oh my gosh... I am afraid of surgeries!

Dra. Durán: No se preocupe, puede tomarse su tiempo para decidirlo. No podremos operarle hasta que se recupere de las costillas.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Mrs. MacRury: So... How will I walk in the meantime?

Dra. Durán: Recuerde que tiene que estar en reposo, pero para realizar las actividades básicas de la vida diaria le facilitaremos una férula.

Mrs. MacRury: What is that?

Dra. Durán: Un dispositivo que se coloca en la rodilla para ayudarle a caminar.

Mrs. MacRury: Okay then... I'll take the splint and decide after my ribs are healed if I want to do the surgery or not. What happens if I decide not to operate?

Dra. Durán: Por suerte su ligamento no está completamente roto, por lo que si sigue un programa de rehabilitación podría llegar a caminar igual que antes.

Mrs. MacRury: I see... It's up to me then. Is there anything else I need to know?

Dra. Durán: Solo una última cosa: la caída le causó heridas superficiales. Se las han desinfectado ya, pero vendrán las enfermeras a hacerle las curas. Puede que le queden cicatrices.

Mrs. MacRury: It's okay, will I be able to go back to the hotel after that?

Dra. Durán: Si, pero antes de irse le daré unas recetas con medicamentos para el dolor. No se olvide de tomárselos.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Mrs. MacRury: Okay, thank you doctor Durán.